

Министерство образования и науки РФ
Национальный исследовательский
Томский государственный университет
Филологический факультет ТГУ
Совет молодых ученых ТГУ

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

Сборник материалов I (XV)
Международной конференции молодых ученых
(3–5 апреля 2014 г.)

Выпуск 15

Том 2: Литературоведение

Томск 2014

Примечания

1. *Аверинцев С. С.* Плутарх и античная биография. М., 1973.
2. *Бахтин М. М.* Эпос и роман. Л., 1975.
3. *Достоевский Ф. М.* Собр. соч.: в 7 т. Л., 1975. Т. 6. С. 123.
4. *Достоевский Ф. М.* Указ. соч. С. 152.
5. *Лотман Ю. М.*, Избр. ст.: в 3 т. Таллин, 1992. Т. 1.
6. *Пропп В. Я.* Морфология волшебной сказки. Л., 1970.
7. *Тихомиров Б. Н.* Лазарь! Гряди вон. СПб., 2005. С. 127.

Т. А. ВАСИЛЬЕВА

«Греческий фон» саморепрезентации образа Украины в украинской художественной литературе и публицистике первой четверти XIX в. (на материале «Украинского журнала» и «Украинского вестника»)

В статье проанализирован комплекс параллелей между Украиной и Грецией, отраженных на страницах украинской художественной литературы и публицистики первой четверти XIX в. (на материале публикаций «Украинского журнала» и «Украинского вестника») и их значение для саморепрезентации образа Украины рассматриваемого периода.

Ключевые слова: образ Украины; украинская публицистика; греческий «подтекст».

В «Украинском журнале» за 1824 г. помещена статья М. Берлинского, представляющая собой обращение к ректору Харьковского университета В. Джунковскому об обнаружении древнерусского клада на холмах Киева. Берлинский подробно описал обстоятельства находки, а также дал тщательную и высокопрофессиональную характеристику каждой найденной вещицы, приложив к описанию свои зарисовки. Примечательно, что Берлинский не сомневался в греческом происхождении найденных памятников¹.

Последнее суждение оказывается глубоко значимым для саморепрезентации образа Украины в первой четверти XIX в. Она объявляет себя наследницей Древней Греции и в этом оказывается поддерживаемая Российской империей, осуществляющей поиски своих истоков, своего героического прошлого, своей «Античности», коей и становится Украина.

Гомеровский подтекст и прямые параллели, проводимые между Грецией и Украиной в украинской художественной литературе и публицистике весьма частотны. Так, например, в 1815 г. В. В. Капнист, украинец по происхождению, однако имеющий далекие греческие корни, опубликовал в журнале «Чтение в Беседе любителей русского слова» занимательную статью под названием «Краткое изыскание о Гипербореях и коренном российском стихосложении», где выдвигал новую теорию происхождения славян, согласно которой, их предками был древний таинственный народ — гиперборейцы, живущие на Севере. За-

мечания о значимости этого народа Капнист отразил в самой характеристике своих «размышлений»: «Рассуждения и изъяснения баснословия разных народов: индейцев, египтян и, особенно, греков, получивших свое начало от Севера. Также ясные доказательства, что ход просвещения распространился на всю землю от Севера». С точки зрения автора, изначально культ бога искусства Аполлона господствовал в стране гипербореев, а уже затем греки заимствовали его, равным образом как и «науки свои, музыку и стихотворство»². Таким образом, существование в далеком прошлом гипербореев становилось веским основанием для «сближения» греков и славян.

Широкий греческий «фон» украинской художественной литературы и публицистики раскрывает себя в значительном количестве вариаций. При этом, думается, целесообразно обратить внимание не только на сочинения авторов-украинцев, но и на многочисленные тексты переводного характера, которыми изобилуют украинские журналы первой четверти XIX в., так как выбор источников для перевода оказывается значимым и не менее «говорящим», чем тематика украинских текстов-оригиналов. Итак, распространенным оказывается, во-первых, прямое введение в тексты информации о Древней Греции и Древнем Риме в развернутом виде, а также сочинения (в том числе переводы) полностью или частью посвященные истории античных государств («Об Истории»³, «Сражение при Фермопилах»⁴, «Катакомбы»⁵), развитию древнегреческих и древнеримских искусств («О Мозаике»⁶, «Греки и римляне на поприще наук и искусств»⁷, «О Философии»⁸ и т.д.), об открытиях в области наук в государствах Античности («Который час?»⁹, «О Календаре»¹⁰ и т.д.).

Большое значение для выстраивания греческого «текста» украинской литературы приобретает упоминание тех или иных греческих реалий: географических (Афины, Спарта, Дельфы, Олимп и т.д.), мифологических (имена греческих и римских богов, героев: Аполлон, Вакх, Амур, Венера, Нимфы, Эней, Одиссей, Аргонавты и проч.): «Темпейская долина»¹¹, «Черты греческой мифологии»¹², «Вид страны Лациума в то время, когда прибыл туда Эней»¹³, «Боги Греции»¹⁴; упоминание греческих и римских государственных деятелей, законотворцев (Солон, Креон, Тесей, Клисфен, Цицерон, Гай Юлий Цезарь и др.) «Об Истории», «О Музыке»¹⁵; наконец, упоминание выдающихся поэтов, художников, скульпторов, философов Древней Греции и Рима (Гомер, Вергилий, Тибул, Расин, Поликлет, Демокрит, и т.д.) «Греки и римляне на поприще наук и искусств», «О Философии», «Об изящных художествах у Греков и влиянии их на нравственность», «Гомер, северный писатель природы»¹⁶ и т.д.

Чтобы ощутить мощный поток «греческого» и, в целом античного, в украинской публицистике, достаточно окинуть поверхностным взгля-

дом именование статей украинской периодики. Так, если обратиться к публикациям «Украинского вестника» за 1816 г., мы увидим, что упоминание тех или иных греческих реалий, в том числе и само слово «Греция» (а также производные от него), встречается только в названиях статей не менее двадцати раз. Например, раздел «Живописная проза» за февраль содержит подряд три публикации, погружающие читателя в греческое пространство: «Греческая весна»¹⁷, «Боги Греции»¹⁸, «Аполлон Бельведерский»¹⁹. Многочисленными оказываются переводы с греческого, коими изобилует традиционный раздел «Украинского вестника» под названием «Стихотворения», при этом переводы из Вергилия и Горация занимают преимущественное положение.

Ведущим мотивом, проявившим себя на страницах украинской художественной литературы и публицистики рассматриваемого периода оказывается мотив «греков — учителей» и Украины- «наследницы» их достижений. Древняя Греция мыслится колыбелью наук и искусств, источником их распространения по всему миру:

«Философия, особенно нравственная, обработанная и доведенная до некоторой степени совершенства в Греции...»²⁰.

«Драматическая поэзия достигла в Греции того совершенства, до которого многие новейшие народы при всех своих усилиях едва ли могли довести ее...»²¹.

Искусство Греции — совершенно, и тем почетнее мыслить себя греческой «наследницей»; исторический путь, законотворчество и патриотизм римлян восхищает — и тем приятнее стараться следовать за ними.

Еще один аспект, указывающий на всячески постулируемую связь Греции и Украины — религия. И дело не только в Византии, под влиянием которой Древняя Русь приняла православие, а в параллелях, проводимых между мифологией греков и славян. В этом отношении представляет интерес обширная статья «Славянская мифология или о богослужении Русском во язычестве» И. Срезневского, который прямо намекает на наследственную связь между многобожием греков и славян: «Хотя исторически нам неизвестно, откуда к Славянам и прочим северным народам зашло многобожие, но кажется позволительно думать, что это Греческие и Римские боги на севере приняли другие имена и другие виды: ибо мы увидим, что Славянские боги имели почти все свойства богов Греческих и Римских»²². Далее автор приводит доказательства своего предположения путем соотнесения греческих, римских и славянских богов друг с другом, образуя своеобразные тройки: Зевс-Юпитер-Перун, Нимфа-Дриада-Русалка, Афродита-Венера-Лада и т.д. с сопутствующим каждому божеству описанием. Выведенные таким образом генетические связи богов служат еще одной нитью, связывающей Грецию с Украиной.

Упоминание греческих названий, реалий (географических, мифологических и др.), а также прямое именование Украины «новой Грецией» — весьма частое явление в украинской художественной литературе, особенно жанра сентиментальных путешествий. Вспомним философское рассуждение рассказчика о переменчивости как законе природы и души человеческой в повести «И только три переезда» И. Вернета, где олицетворение природы через героев греческой мифологии помогает автору добиться наибольшей яркости и выразительности своей мысли: «Переменчивость есть душа жизни, цвет удовольствия, закон природы. Весною Флора полными руками сыплет из своей корзинки цветы на землю; летом Церера украшается златовидными клаосами; в осень Помона и Вертумн преклоняют главы отягченные плодами — и веселый румяный Вахх вливает радость в унылые сердца самых угрюмых»²³.

Мощный «греческий фон» украинской художественной литературы и публицистики первой половины XIX в. призван репрезентовать героическое прошлое Украины, а также «вписать» ее историю в широкий европейский исторический контекст.

Примечания

1. *Берлинский М.* Описание найденных недавно в Киеве разных старинных золотых и серебряных вещей // Украинский журнал. 1824. № 12. Ч. 2. С. 332–338.
2. *Капнист В. В.* Краткое изыскание о Гипербореянах и коренном российском стихосложении. URL: <http://www.shaping.ru/yperboreaia.org/citata33.asp> (дата обращения: 27.02.2013).
3. Об Истории // Украинский вестник. 1816. Ч.4. Кн. 10. С. 3–28; Кн. 12. С. 279–299.
4. Сражение при Фермопилах // Там же. 1816. Ч. 4. Кн. 12. С. 300–305.
5. Катакомбы // Там же. 1817. Ч.7. Кн. 8. С. 38–52.
6. О мозаике // Там же. 1816. Ч.1. Кн.3. С. 314–318.
7. *Левшин А.* Греки и римляне на поприще наук и искусств // Там же. 1817. Ч. 7. Кн. 8. С. 139–151.
8. О Философии // Там же. 1819. Ч. 14. Кн. 6. С. 285–329.
9. Который час? // Там же. 1817. Ч.6. Кн. 5. С. 215–222.
10. О Календаре // Там же. 1816. Ч. 2. Кн. 5. С. 145–150.
11. *Гонорский Р.* Темпейская долина // Там же. 1816. Ч.1. Кн.1. С. 48–49.
12. Черты греческой мифологии // Там же. 1816. Ч.1. Кн. 1. С. 51–53.
13. Вид страны Лациума в то время, когда прибыл туда Эней // Там же. 1817. Ч. 5. Кн.3. С. 319–324.
14. Боги Греции // Там же. 1816. Ч. 1. Кн. 2. С. 185–186.
15. *Гонорский Р.* О музыке // Там же. 1816. Ч.1. Кн. 1. С. 22–34; Кн. 2. С. 157–163.
16. Гомер, северный писатель природы // Там же. 1816. Ч.4. Кн. 12. С. 308–310.
17. *Гонорский Р.* Греческая весна (из Бартеlemi) // Там же. 1816. Ч.1. Кн.2. С. 183–185.
18. Боги Греции // Там же. 1816. Ч. 1. Кн.2. С. 185–186.
19. Аполлон Бельведерский (из Бильгельмана) // Там же. 1816. Ч.1. Кн. 2. С. 187–190.
20. Там же. С. 145.
21. Там же. С. 143.
22. *Срезневский И.* Славенская мифология или о богослужении Русских во язычестве // Там же. 1817. Ч.6. Кн. 4. С. 8.
23. *Вернет И.* И только три переезда // Там же. 1819. Ч.14. Кн. 4. С. 76.